

MUZEUL BRĂILEI

ISTROS

V

STUDII, COMUNICĂRI, N O T E

BRĂILA-1987

S U M M A I R E

I. ARCHEOLOGIE ET HISTOIRE ANCIENNE

Dr. N. HARTUCHE . — <i>Les fouilles" archéologique de Lisecoteanca. (dépt. de Brôila). L'établissement „Movila Olarului". . 7</i>	
VALERIU SIRBU — <i>Figurines anthropomorphes et zoomorphes thra-</i> <i>co-géto-daces- du-premier et du second âge du</i> <i>..... ter ...</i>	91
VALERIU SÎRBU . — <i>'Les fouilles dans la „dava" gète de Grâdistea</i> <i>FL. ANASTASIU (dépt., de Brôila)..la campagne 1986 . . .</i>	159
OCTAVIAN BOUNEGRU,"" <i>Observations concernant les navires romains de</i> CORNELIA BOUNEGRU, <i>guerre au Bas-ETartube-les /er_/er siècles de n.è.</i>	175
OCTAVIAN ILIESCU- <i>Notes conc'erriarTtdeux trésors de deniers romains.</i>	187
GHEORGHE I. ÇERBAN : - <i>te problème .de la continuité en Dacie dans la</i> <i>lumière d'une 'nouvelle interprétation de L'His-</i> <i>toireâ d'Eutrrp'tusx.....</i> . . .	197

II. HISTOIRE

PETRE DIACONU	- <i>Notes sur la culture matérielle de Dobroudja</i> <i>(VIIe-Xe siècles).....</i>	213
PETRE DIACONU	- <i>La Plaine Roumaine et le Byzance au Xe siècle</i> <i>(notes préliminaires).....</i>	217
SILVIA BARASCHI	- <i>te nom de la ville de Brôila dans les sources</i> <i>médiévales (les XTVe-XVI* siècles).....</i>	221
GHEORGHE T. IONESCU	- <i>Où est le Rovine de la bataille de 1394. . .</i>	231
WILHELM ZEKELY	- <i>Tentatives de localiser la bataille entre Radu</i> <i>Paisie et Laiotâ Basarab à Fintina Tziganului du</i> <i>15 octobre 1544</i>	257
IONEL CÂNDEA	- <i>De nouvelles données sur la restauration du</i> <i>bâtiment princier de Măxineni au milieu du X/Xe</i> <i>siècle.....</i>	263
Dr. NICOLAE MOCIOIU	- <i>Aspects documentaires concernant Brôila et le</i> <i>guerre pour obtenir l'indépendance absolue de</i> <i>la Roumanie.....</i>	283
STOICA LASCU	- <i>Témoignages de l'époque sur le développement</i> <i>de l'industrie de Brôila au commencement du</i> <i>XXe siècle</i>	291
BURTEA DOBRE	- <i>Feuilles d'un carnet de campagne . . .</i>	313
IONEL ALEXANDRU	- <i>ta reforme agraire de 1945 dans de dépt de</i> <i>Brôila</i>	331

111. HISTOIRE DE LA CULTURE ET DE LA CIVILISATION

- GHENA PRICOP - *Aspects concernant le développement de l'architecture de Brôila à la fin du XIX^e siècle — et le début du XX^e siècle* 345
- ANA MARIA HARTUCHE-VICOL - *L'histoire de la pinacothèque de la ville de Brôila* 357
- DORU BÂDÂRĂ - *Panaït Istrati inédit. De la correspondance. Panaït Istrati — Alex. Tzigara — Samurcas* . 371
- LUCIAN CHISU - *tes débuts poétiques de Mihai Dragomir* . . . 381

IV. NOTES, COMPTES RENDUS, DISCUSSIONS

- VALERIU SIRBU - *ta Plaine Roumaine dans la première moitié du Xe siècle av.n.è. — notes concernant un problème de géographie historique* 425
- IONEL CÂMDEA - *Un document inédit de Bogdan III, prince de Moldavie (1504-1517*)* 431
- PETRE DIACONU - *Asdracha, C, Bakirtzis, Ch., Inscriptions byzantines de Thrace (VIIIc-XVc siècles). Edition et commentaire historique, dans Arhailogikon Del-tion, 35 (1980), Athina, 1986, p. 241-282, pl. 58-78 (compte rendu)* 438
- PETRE DIACONU - *Mihailov Stamen, Djingov Gheorghî, Vâlov Vâh, Dimovo Viol'e'a, Ranoo srednovekovnato selisie pri sela Stârmen, Sofia, 1982, 144 p. (compte rendu)* 440
- PETRE DIACONU - *Kulturata no srednovekonîa Tôrnov, Solîa, 1985, 214 p. (compte rendu)* 442
- *Abréviations* 443

Istros, V, 1987, p.43-44.

**CERCETĂRILE ATHEOLOGICE DE LA LIȘCOTEANCA I
AȘEZAREA „MOVILA OLARULUI „1970- 1976**

Dr. N. Harțuche

**LES FOUILLES ARCHEOLOGIQUES DE LIȘCOTE AN CA, DÉP. DE
BRAILA**

I. L'ÉTABLISSEMENT MOVILA OLARULUI

Résumé

L'auteur y présente du point de vue monographique, l'un des établissements qui forment le complexe archéologique de Lișcoteanca, situé sur les terrasses de la rivière Calmățui, dans la plaine du Bârâgan dé nord. - L'établissement du lieu' dit „Movila Olarului” esté du type tell et appartient au néolithique tardif, la' culture Gumelnița.

Dans cette étudie on insiste sur la stratigraphie, les habitats et tout l'inventaire archéologique (outils, céramique, objets de parure, éléments de supra-structure - l'art plastique, objet liés aux pratiques magiques et de culte, la chronologie), ainsi que sur les tombes post-néolithiques (de l'âge du bronze et de la migration).

Pour le niveau supérieur, attribué à la phase Gumelnița A 2 on a découvert les 10 habitats de surface, qui formaient le modeste village préhistorique. Etant donné la découverte des trois soes de charrue, travaillés en cornes de cerb, dans un atelier de l'usinage de l'os, dans l'établissement voisin du lieu dit „Moș Filon', l'auteur considère que l'agriculture passe maintenant par une nouvelle étape de développement, supérieure, de la culture primitive des plantes, faite par une serfonette en corne ou en pierre, à une agriculture primitive avec l'araire en bois eu soc en corne. Du point de vue économique-social, l'homme commence à s'affirmer de plus en plus, puisque maintenant a lieu probablement, la

transition de la société gentilice de matriarchat, à celle patriarcale, généralisée pendant l'âge de bronze. Après une étude attentive de matériel archéologique existant, l'auteur considère que, du point de vue ethno-culturel, les établissements néo-éolithiques tardifs du nord-est de la Valachie et de la Dabroudja, avec toutes les influences des cultures Precucuteni III et Cucuteni A, appartiennent à la culture Gumelnița, les phases A 1 et A 2 et non pas à l'aspect Stoicani-Aldeni.

Ce dernier aspect culturel représente un faciès régional créé sur le fond Precucuteni III et Gumelnița A 1, qui occupe le territoire de la moitié sud de la Moldavie et les régions méridionales de la R.S.S. Moldovenească. Les deux couches d'habitation de Movila Olarului appartiennent chronologiquement aux phases Gumelnița A1 et A 2, et, reposant sur les analyses avec C 14 faites sur les graines de blé carbonisée prises dans chaque couche d'habitation (de Lișcoteanca et Gumelnița), les limites de datation se situent entre 3600-3400 av.n.è. Après que l'habitation néolithique a cessé la butte-tell a été employée en tant que lieu d'enterrement par certaines populations des âges du bronze et des migrations. C'est toujours à l'âge du bronze qu'appartiennent les 10 tombes d'inhumation des populations nomades venues des steppes nord-pontiques contemporaines avec les cultures du bronze classique; Monfeoru et Tei. Dix autres tombes sont attribuées aux Sarmates rocsolans, datées dans la seconde moitié du II-e siècle, le début du III-e siècle de n.è., et deux autres aux Petchénèques, les X-e-XI-e siècles de n.è.

Nous allons présenter nos conclusions définitives et un résumé plus substantiel à la fin de la seconde partie de notre étude, qui va paraître dans Istros VI.

Istros, V, 1987, p.163.

**CERCETĂRILE ARHEOLOGICE DIN „DAVA” DE LA
GRĂDIȘTEA (JUDEȚUL BRĂILA) CAMPANIA 1986
Valeriu Sârbu, Florian Anastasiu**

**LES FOUILLES DANS LA DAVA GÈTE DE GRĂDIȘTEA (DÈPT.
DE BRĂILA)
La campagne 1986**

RÉSUMÉ

Les fouilles archéologiques entreprises en 1986 dans la dava gète de Grădiștea ont mis au jour de nouvelles informations concernant la vie matérielle et spirituelle de cette communauté autochtone. Les éléments d'habitation sont représentés par 2 demeures, 9 fosses, un four d'usage ménager et une inhumation rituelle.

Pour certaines fosses - par la forme, les dimensions, l'organisation du remplissage et la signification des pièces découvertes - on peut prouver leur rôle de culte, soit en tant qu'inhumations humaines rituelles, soit liés à un culte du feu et de l'âtre.

Le mobilier découvert consiste en céramique - comprenant presque tous les types de récipients connus par les Gète-Daces à cette époque - en de nombreuses importations hellénistiques, surtout des amphores, du type Pseudo-Cos et Rhodos, des outils et des ustensils, des objets de parure.

Istros, V, 1987, p.195.

NOTE PRIVATOARE LA DOUĂ TEZAURE DE DENARI ROMÂNI

Octavian Iliescu

NOTES CONCERNANT DEUX TRÉSORS DE DENIERS ROMAINS

RÉSUMÉ

On apporte certaines précisions concernant deux trésors de deniers romains, à savoir: Mera-Arva (dép. de Vrancea) et Brîncoveanu (comm. d'Odobești, dép. de Dâmbovița) récemment enregistrés dans le répertoire de Maria Chițescu, Numismatic Aspects of the History of the Geto-Dacian State, Oxford, B.A.R. International Series 112, 1981.

Istros, V, 1987, p.210.

**PROBLEMA CONTINUITĂȚII ÎN DACIA ÎN LUMINA UNEI NOI
INTERPREȚĂRI A ISTORIEI LUI FLAVIUS EUTROPIUS.**

**LE PROBLÈME DE CONTINUITÉ EN DACIE DANS LA LUMIÈRE
D'UNE NOUVELLE INTERPRÉTATION DE L'HISTOIRE
D'EUTROPIUS.**

Gheorghe I. Șerban

RÉSUMÉ

Dans cet article l'auteur résume son étude introductive à la nouvelle édition roumaine de l'oeuvre de Flavius Eutropius, *Breviarium ab Urbe concilia*, édition critique bilingve, texte parallèle latin-roumain, avec des notes explicatives et des commentaires (sous presse).

Dans la perspective offerte par l'édition critique de l'oeuvre d'Eutropius publiée à la maison d'édition Teubner en 1979, par le classiciste italien Carolus (Carlo) Santini, on remet en discussion et on analyse les passages les plus importants concernant la colonisation de la Dacie sous l'empereur Trajan et la retraite des soldats romains sous l'empereur Aurelien.

Il existe d'innombrables manuscrits notés par Santini avec la lettre grecque „IT“, dont personne, jusqu'à présent, n'a discuté les leçons et qui nous obligent à une autre compréhension des événements. Il s'agit des variantes: „Daciae enim res... exhaustae fuerant“ („=car les ressources de la Dacie avaient été épuisées“), leçon qui se trouve dans les copies à l'histoire universelle de Paulus Diaconus, provenue, à son tour, d'un manuscrit eutropien du VIII^e siècle, le manuscrit le plus ancien de l'oeuvre de l'historien latin, et „Daciae enim vires... exhaustae jeurant“ („=car, en Dacie, les forces avaient été épuisées“), variante qui se trouve dans les manuscrits des XIII^e-XIV^e siècle.

Il est évident que l'intensité de la colonisation de la Dacie effectuée sous le règne de Trajan, n'est pas une conséquence de l'extermination, de la population autochtone, mais une conséquence de l'épuisement économique, de la province Dacie, épuisement survenu à la suite des guerres daco-romaines.

Quant au fragment du *Breviarium*, IX, 15, 1, l'auteur de l'article met en relief la même erreur intentionnelle dans l'interprétation de l'expression „Daciam... intermisit“. Traduite d'habitude à „n quitté, a vidé a déserté ou a évacué la Dacie“, une telle interprétation falsifie non seulement les intentions de l'historien latin, mais aussi la réalité des événements. Employé une seule fois dans toute l'oeuvre d'Eutrope, le verbe „intermittere“ signifie ici „laisser au milieu, laisser entre l'empire et l'invasion barbare, laisser au devant de l'ennemi, laisser la liberté“ ou selon nous, plus convenablement „laisser en tant que zone de tampon“ entre l'empire et le monde barbare.

Une telle compréhension du verbe „intermittere“ est exigée non seulement par les sens fournis par tout dictionnaire latin (sub. voce) mais aussi par l'interprétation donnée au même passage par le lexicon byzantin Suidas (le X^e siècle) qui trouve que l'équivalent grec du verbe latin est „ἀπέλιπε“ (apélipé=„y laisser en s'éloignant“).

Istros, V, 1987, p.220.

CÂMPIA ROMÂNĂ ȘI BIZANȚUL ÎN SEC. X(note preliminarii)

Petre Diaconu

**LA PLAINE ROUMAINE ET LE BYZANCE AU X-e SIÈCLE NOTES
PRÉLIMINAIRES**

RÉSUMÉ

Dans cette étude on soutient que, à partir de l'an 971, les Byzantiniens attachent au Byzance de vastes régions de la gauche du Danube, y compris la Plaine Roumaine. Ces régions sont incluses dans une theme (province) dirigée par un stratège (général). La province s'appelait Mesopotamia tis Duseos (Mésopotamie occidentale). Dans le taktikon Escorial nous apprenons que, dans cette province, réside aussi un Katepan qui, certainement, dirigeait l'armée de l'intérieur (tagma).

Istros, V, 1987, p.229.

**NUMELE ORAȘULUI BRĂILA ÎN SURSELE MEDIEVALE
(SECOLELE XIV-XV)
LE NOM DE LA VILLE DE BRĂILA DANS LES SOURCES
MÉDIEVALES LES-XIV-XVI SIÈCLES**

Silvia Baraschi

Le nom de la ville de Brăila dans les sources médiévales (les XIV-e - XVI-e siècles)

Résumé

L'auteur y a dressé une liste des sources médiévales dans lesquelles est mentionnée la ville de Brăila (documents internes, chroniques, sources cartographiques, récits des voyageurs etc.) en soulignant le fait que les toponymes respectifs, -Brayla, Brigala, Brilagum, Brilague, Bregal, Pregel, Proilavon, Ibrail, Birai, Bailigo se réfèrent tous au même port danubien.

On y passe en revue les identifications faites jusqu'à présent et on montre que: 1) il existe des propositions justes faites par N. Iorga et Gh. I. Brătianu dès le début de notre siècle; 2) on peut prendre en considération certaines autres propositions (Drinogo, Vrilaço, Presthlava -Proilava -Brăila, Prosclavia - Prilavia - Brăila).

Reposant sur l'observation que Brăila n'apparaît ni dans les sources cartographiques des XIII-e - XIV-e siècles, ni dans les actes émis par les notaires Génois dans le port voisin de Brăila (1360-1361) on énonce l'idée que la fondation plus tardive de la ville doit être liée aux privilèges commerciaux accordés aux habitants de Braşov par Louis d'Anjou (1358) et Vladislav I (1368).

Istros, V, 1987, p.262.

**ÎNCERCĂRI DE LOCALIZARE A LUPTEI DINTRE RADU PAISIE ȘI
LAIOTĂ BASARAB DE LA FÂNTÂNA ȚIGANULUI DIN 15
OCTOMBRIE 1544**

Wilhelm Zekely

**VORSCHLÄGE ZUR ORTSBESTIMMUNG DER SCHLACHT
ZWISCHEN RADU PAISIE UND LAIOTA BASARAB: VOM 15
OKTOBER 1544**

Rezume

Die zehnjährige Regierung Radu Paisie (1535-1545) kannte viele schwierige Momente. Einer von diesen entscheidenden Umständen war auch der Streit mit Laiotă Basarab. Diesem gelang es sogar für kurze Zeit den Tron zu erhalten. Sein Gegner aber, einstweilen in Zuflucht bei Nicopole, verspätet nicht mit der Zuschläge. Laiotă Basarab wurde niedergeworfen und getötet im Laufe der Schlacht welche bei Fintina Țiganului (Zigeuners-brunen) stattfand.

Die Bestimmung dieses Ortes auf der Landkarte erhob aber einige Kontroversen. Auf den Vorschlag „Des großen geographischen Wörterbuch Roffäiiiiens“ raeißte Historiker rechneten die Schlacht hätte sich neben Mieslea, Bezirk Prahova, abgespielt. Aber im Jahre 1965 I. Nania versuchte zu beweisen daß der richtige Ort sich, nicht da befinde, sondern neben dem Dorf Lașile, Gemeinde Teiu, Bezirk Arges.

In den gegenwärtigen Zeilen gehn die Vorschläge zur Ortbestimmung von der Verzeichnung und Analyse, aller Umstände in welchen der Ortsname- „Fîn- tîna Țiganului“ in verschiedenen Chroniken erwähnt wird aus. Wehn mann untereinander alle diese Informationen gegenüber stellt, beweist es sich daß der

gesuchte Ort unweit im Süden der Stadt Tîrgoviște steht, auf dem Laufe, des Flubes Ilfov, in der Nahe des ehemaligen Teiches Und Weilers „Heleşteul Domnesc“ (Fürstlicher-Staueweiher), in der, Umgebung der heutigen Gemeinde Brăteştii de Jos.

Istros, V, 1987, p.281.

**DATE NOI DESPRE RESTAURAREA CTITORIEI DOMNEȘTI DE LA
MĂXINENI LA JUMĂTATEA SECOLULUI AL XIX LEA**

Ionel Câdea

**DE NOUVELLES DONNEES SUR LA RESTAURATION DU BÂTIMENT
PRINCIER DE MĂXINENI AU MILIEU
DU SIÈCLE PASSE**

Résumé

Les documents que nous mettons au jour complètent les données concernant les transformations subies par le monument architectonique de Măxineni, dép. de Brăila, bâti en 1637 par Matei Basarab. Si nous carrobarons les informations offertes avec l'investigation archéologique déployée jusqu'à présent, nous allons compléter l'image d'ensemble de l'édifice et de ses annexes avant 1858 -1859 et aussi après cette période. De cette façon, sous la réserve des fouilles à venir et reposant sur les documents publiés ici nous sommes, contraints à considérer que la prothèse du côté nord de l'anside orientale du monument ait été bâtie dès le début.

L'acte du prier Chiprian Măcsineanul adressé au Conseiul d'Hôpital Pante- limon clarifie parfaitement l'emplacement et la destination des constructions - annexes, mais aussi la nature des réparations effectuées aux maisons des priers.

Certains détails sont confirmés archéologiquement, et cette modalité d'investigation sera darénavant dirigée en fonction de ce que les document ci-présents nous ont relevé.

Istros, V, 1987, p.308.

**MĂRTURII DE EPOCĂ PRIVIND DEZVOLTAREA INDUSTRIEI DIN
BRĂILA LA ÎNCEPUTUL SECOLULUI AL XX LEA**

Stoica Lascu

**TÉMOIN AGES DE L'ÉPÛQÛE SUE LE DÉVELOPPEMENT DE
L'INDUSTRIE DE BRĂILA AU COMMENCEMENT DU XXe SIÈCLE**

Résumé

Pour écrire cet article, l'auteur utilise les nouvelles de la presse locale - pas très abondantes en comparaison ayéc le grand nombre de publications périodiques existent avant là première guerre mondiale. Dans là première partie de l'article, sont mis en évidence quelques opinions qui convergent vers la nécessité de stimuler l'initiatives de l'industriels par l'etat (immunité d'impôts, des facilités de douane etc.).

Dans la deuxième partie, ont présente, en utilisant aussi les nouvelles de la presse de Brăila, les plus importantes fabriques de la ville : les années de fondation, outillage, capacité de production etc. On remarque la branche de meunerie, parce que à Brăila étaient concentré les plus grands et les plus modernes moulins du pays et même du sud-est de l'Europe (en 1908, par exemple, ils produisaient 17,4 pour cent du production de la farine totale de la Roumanie). En même temps, on relève l'importance de la Fabrique de ciment „I. G. Canta- cuzino“, la plus ancienne '(elle a commencé son fonctionnement en 1890) et la plus grande du pays avant la première guerre mondiale.

Istros, V, 1987, p.340.

REFORMA AGRARĂ DIN 1945 ÎN JUDEȚUL BRĂILA

Ionel Șt. Alexndru

THE LAND REFORM OF 1945 IN THE DISTRICT OF BRAILA

Summary

This study presents the application in the district of Braila of one of the most important achievements of the well-known democratic government whose leader was Dr. Petru- Groza.

The introduction comprises the general characteristics of the land reform. We are then informed about the manner in which the land reform has been applied in our district beginning with 1945. It is also underlined the significant contribution of the democratic forces lead by the Romanian communists in their endeavour of explaining, applying and solving those inherent deficiencies appeared during this process.

There are also presented a number of percentages specific to the reform, its part and significance in the district.

The land reform began on the first of March 1945. Its starting point was the division of the estate belonging to one of the greatest landowners in the district - General Orezeanu's estate of Traian-Sat village. And ends with the decision of a large area of 48.963 ha to number of 16.870 villagers. It means about 10% °f the population and the area of the district.

Istros, V, 1987, p.356.

**ASPECTE PRIVIND DEZVOLTAREA ARHITECTURII BRĂILEI LA
SFÂRȘITUL ȘI ÎNCEPUTUL SECOLULUI AL XX -LEA**

**ASPECTS CONCERNANT LE DÉVELOPPMENT DE
L'ARHITECTURE DE BRĂILA Á LA FIN DU XX-e SIÉCLE**

G. Pricop
SUMMARY

In this article' are exposed some considerations concerning, the development of the Brăila's arhitecture at the end of the 19th century and the begining of the 20th century.

The author is trying to demonstrate that the adoption of the building styles was determinated by a native spirit, by the, social-historical conditions of the Danubian harbour.

ISTROS V, 1897, PAG 380

**PANAIT ISTRATI INEDIT.DIN CORESPONDENȚA PANAIT ISTRATI
ALEX. TZIGARA SAMURCAȘ**

**PANAIT ISTRARI INÉDIT. DE LA CORRESPONDANCE PANAIT
ISTRATI-ALEX-TZIGARA-SAMURCAȘ**

Doru Bădără

RÉSUMÉ

La correspondance entre Panait Istrati et Al. Tzigara-Samurcaș qui se trouve dans les collections de la Bibliothèque Centrale Universitaire de Bucarest, correspondance en grande partie inédite, relève l'intérêt d'obtenir la collaboration de Panait Istrati à la revue „Convorbiri literare“.

Les données inédites de cette correspondance prouvent que la bibliographie de l'oeuvre de Panait Istrati doit enregistrer deux variante du récit Nemurire et comme date et lieu de son parution, fin de l'année 1924 où les premiers mois de 1925 dans l'ouvrage omagial Almanahul „România Jună“. MCCCLXXI-MCMXXI. Cartea semicentenarului question qui modifie entièrement l'information bibliographique sur ce récit, valable jusqu'à présent.

Istros, V, 1987, p.429.

**CÂMPIA ROMÂNĂ ÎN PRIMA JUMĂTATE A SEC. V Î.E.N NOTE LA O
PROBLEMĂ DE GEOGRAFIE ISTORICĂ**

Valeriu Sârbu

**LA PLAINE ROUMAINE DANS LA PREMIERE MOITIE DU V-E
SIÈCLE AV. N. È**

Résumé

Reposant sur les informations transmises par Hérodote, associées avec les découvertes archéologiques, l'auteur considère que, dans la première moitié du V-e siècle av. n. è., dans certaines zones de l'est de la Roumanie - le plus probablement dans le Bărăgan, au sud et au centre de la Moldavie - nous pouvons parler d'une présence scythique. Certainement, on ne peut pas accepter ad lüteram la notion de „désert“ pour la Plaine Roumaine, puisqu'une zone qui offrait tant de conditions de vie favorables ne pouvait pas rester le „pays de personne“. Il ne s'y agit que d'une plus grande mobilité démographique et d'une raréfaction de la population. Il y a des découvertes scythiques, isolées pour les V-e - IV-e siècles av. n.è. également.

Le groupe culturel Bîrsesti est attesté autant pour la limite du nord-ouest, que pour celles du nord-est de la Plaine du Danube, de sorte qu'on s'attende à de telles découvertes dans cette zone.

Les Gètes ont été sans cesse présents dans cette zone et ils ont constitué le facteur essentiel pour le développement historique.

Le complexe de fortifications du nord et du centre de la Moldavie, les nécropoles du type Bîrsești, les nécropoles et les cites se trouvant dans la Dobroudja, au bord du Danube, ne sont que quelques-unes des manifestations importantes attestant la présence et la force économique - politique de la société gète.

Istros, V, 1987, p.210.

**PROBLEMA CONTINUITĂȚII ÎN DACIA ÎN LUMINA UNEI NOI
INTERPRETĂRI A ISTORIEI LUI FLAVIUS EUTROPIUS.**

**LE PROBLÈME DE CONTINUITÉ EN DACIE DANS LA LUMIÈRE
D'UNE NOUVELLE INTERPRÉTATION DE L'HISTOIRE
D'EUTROPIUS.**

Gheorghe I. Șerban

RÉSUMÉ

Dans cet article l'auteur résume son étude introductive à la nouvelle édition roumaine de l'oeuvre de Flavius Eutropius, *Breviarium ab Urbe concilia*, édition critique bilingve, texte parallèle latin-roumain, avec des notes explicatives et des commentaires (sous presse).

Dans la perspective offerte par l'édition critique de l'oeuvre d'Eutropius publiée à la maison d'édition Teubner en 1979, par le classiciste italien Carolus (Carlo) Santini, on remet en discussion et on analyse les passages les plus importants concernant la colonisation de la Dacie sous l'empereur Trajan et la retraite des soldats romains sous l'empereur Aurelien.

Il existe d'innombrables manuscrits notés par Santini avec la lettre grecque „IT“, dont personne, jusqu'à présent, n'a discuté les leçons et qui nous obligent à une autre compréhension des événements. Il s'agit des variantes: „Daciae enim res... exhaustae fuerant“ („=car les ressources de la Dacie avaient été épuisées“), leçon qui se trouve dans les copies à l'histoire universelle de Paulus Diaconus, provenue, à son tour, d'un manuscrit eutropien du VIII^e siècle, le manuscrit le plus ancien de l'oeuvre de l'historien latin, et „Daciae enim vires... exhaustae jeurant“ („=car, en Dacie, les forces avaient été épuisées“), variante qui se trouve dans les manuscrits des XIII^e-XIV^e siècle.

Il est évident que l'intensité de la colonisation de la Dacie effectuée sous le règne de Trajan, n'est pas une conséquence de l'extermination, de la population autochtone, mais une conséquence de l'épuisement économique, de la province Dacie, épuisement survenu à la suite des guerres daco-romaines.

Quant au fragment du Breviarium, IX, 15, 1, l'auteur de l'article met en relief la même erreur intentionnelle dans l'interprétation de l'expression „Daciam... intermisit“. Traduite d'habitude an quitté, a vidé a déserté ou a évacué la Dacie“, une telle interprétation falsifie non seulement les intentions de l'historien latin, mais aussi la réalité des événements. Employé une seule fois dans toute l'oeuvre d'Eutropius, le verbe „intermittere“ signifie ici „laisser au milieu, laisser entre l'empire et l'invasion barbare, laisser au devant de l'ennemi, laisser la liberté“ ou selon nous, plus convenablement „laisser en tant que zone de tampon“ entre l'empire et le monde barbare.

Une telle compréhension du verbe „intermittere“ est exigée non seulement par les sens fournis par tout dictionnaire latin (sub. voce) mais aussi par l'interprétation donnée au même passage par le lexicon byzantin Suidas (le X^e siècle) qui trouve que l'équivalent grec du verbe latin est „ἀπέλιπε“ (apélipé=„y laisser en s'éloignant“.

Istros, V, 1987, p.220.

CÂMPIA ROMÂNĂ ȘI BIZANȚUL ÎN SEC. X(note preliminarii)

Petre Diaconu

**LA PLAINE ROUMAINE ET LE BYZANCE AU X-e SIÈCLE NOTES
PRÉLIMINAIRES**

RÉSUMÉ

Dans cette étude on soutient que, à partir de l'an 971, les Byzantiniens attachent au Byzance de vastes régions de la gauche du Danube, y compris la Plaine Roumaine. Ces régions sont incluses dans une theme (province) dirigée par un stratège (général). La province s'appelait Mesopotamia tis Duseos (Mésopotamie occidentale). Dans le taktikon Escorial nous apprenons que, dans cette province, réside aussi un Katepan qui, certainement, dirigeait l'armée de l'intérieur (tagma).

Istros, V, 1987, p.229.

**NUMELE ORAȘULUI BRĂILA ÎN SURSELE MEDIEVALE
(SECOLELE XIV-XV)
LE NOM DE LA VILLE DE BRĂILA DANS LES SOURCES
MÉDIEVALES LES-XIV-XVI SIÈCLES**

Silvia Baraschi

Le nom de la ville de Brăila dans les sources médiévales (les XIV-e - XVI-e siècles)

Résumé

L'auteur y a dressé une liste des sources médiévales dans lesquelles est mentionnée la ville de Brăila (documents internes, chroniques, sources cartographiques, récits des voyageurs etc.) en soulignant le fait que les toponymes respectifs, -Brayla, Brigala, Brilagum, Brilague, Bregal, Pregel, Proilavon, Ibrail, Birai, Bailigo se réfèrent tous au même port danubien.

On y passe en revue les identifications faites jusqu'à présent et on montre que: 1) il existe des propositions justes faites par N. Iorga et Gh. I. Brătianu dès le début de notre siècle; 2) on peut prendre en considération certaines autres propositions (Drinogo, Vrilaço, Presthlava -Proilava -Brăila, Prosclavia - Prilavia - Brăila).

Reposant sur l'observation que Brăila n'apparaît ni dans les sources cartographiques des XIII-e - XIV-e siècles, ni dans les actes émis par les notaires Gênois dans le port voisin de Brăila (1360-1361) on énonce l'idée que la flaraison plus tardive de la ville doit être liée aux privilèges commerciaux accordés aux habitants de Brașov par Louis d'Anjou (1358) et Vladislav I (1368).

Istros, V, 1987, p.256.

UNDE SUNT ROVINELE BĂTĂLIEI DIN 1394?

Gheorghe T. Ionescu

OÛ EST LE ROVINE DE LA BATAILLE DE 1394?

Résumé

Cette étude a été rediqué par le feu professeur Gh. T. Ionescu dèse 1952 et présentée dans une séance publique à l'Institut d'Histoire, „Nicolae Iorga“, où, elle a été d'ailleurs déposée en vue de la publication.

Les circonstances, sur lesquelles nous n'avons pas l'intention d'insister, ont fait que l'étude ne soit pas publiée jusqu'à présent. Pourtant, dans une autre étude, publiée en 1957, „Contributions à la chronologie du riçjna de Mircea cel Bâtrîn et Vlad Voievod en ValachieGh. T. Ionescu, a mentionné dans une note la découverte de la localité Cacaletii za Rovine, sur la route Turnu-Argeş, en y identifiant l'endroit de la célèbre bataille. Le fait est resté inaperçu pour tous ceux qui se sont occupées de ce problème et qui ont obtenu le même résultat (A. A. Balsacov, I. Nania, M. Branişte), on bien ont tiré des conclusions différentes (C. C. Giurescu, V. Rotomeza).

Les trois premières notes appartiennent à l'auteur - même, les autres mete sont rédigées par I. Câdea.

Istros, V, 1987, p.262.

**ÎNCERCĂRI DE LOCALIZARE A LUPTEI DINTRE RADU PAISIE ȘI
LAIOTĂ BASARAB DE LA FÂNTÂNA ȚIGANULUI DIN 15
OCTOMBRIE 1544**

Wilhelm Zekely

**VORSCHLÄGE ZUR ORTSBESTIMMUNG DER SCHLACHT
ZWISCHEN RADU PAISIE UND LAIOTA BASARAB: VOM 15
OKTOBER 1544**

Rezume

Die zehnjährige Regierung Radu Paisie (1535-1545) kannte viele schwierige Momente. Einer von diesen entscheidenden Umständen war auch der Streit mit Laiotă Basarab. Diesem gelang es sogar für kurze Zeit den Tron zu erhalten. Sein Gegner aber, einstweilen in Zuflucht bei Nicopole, verspätet nicht mit der Zuschläge. Laiotă Basarab wurde niedergeworfen und getötet im Laufe der Schlacht welche bei Fintina Țiganului (Zigeuners-brunen) stattfand.

Die Bestimmung dieses Ortes auf der Landkarte erhob aber einige Kontroversen. Auf den Vorschlag „Des großen geographischen Wörterbuch Roffäiiiiens“ raeißte Historiker rechneten die Schlacht hätte sich neben Mieslea, Bezirk Prahova, abgespielt. Aber im Jahre 1965 I. Nania versuchte zu beweisen daß der richtige Ort sich, nicht da befinde, sondern neben dem Dorf Lașile, Gemeinde Teiu, Bezirk Arges.

In den gegenwärtigen Zeilen gehn die Vorschläge zur Ortbestimmung von der Verzeichnung und Analyse, aller Umstände in welchen der Ortsname- „Fîn- tîna Țiganului“ in verschiedenen Chroniken erwähnt wird aus. Wehn mann untereinander alle diese Informationen gegenüber stellt, beweist es sich daß der

gesuchte Ort unweit im Süden der Stadt Tîrgoviște steht, auf dem Laufe, des Flubes Ilfov, in der Nahe des ehemaligen Teiches Und Weilers „Heleşteul Domnesc“ (Fürstlicher-Staueweiher), in der, Umgebung der heutigen Gemeinde Brăteştii de Jos.

Istros, V, 1987, p.281.

**DATE NOI DESPRE RESTAURAREA CTITORIEI DOMNEȘTI DE LA
MĂXINENI LA JUMĂTATEA SECOLULUI AL XIX LEA**

Ionel Câdea

**DE NOUVELLES DONNEES SUR LA RESTAURATION DU BÂTIMENT
PRINCIER DE MĂXINENI AU MILIEU
DU SIÈCLE PASSE**

Résumé

Les documents que nous mettons au jour complètent les données concernant les transformations subies par le monument architectonique de Măxineni, dép. de Brăila, bâti en 1637 par Matei Basarab. Si nous carrobarons les informations offertes avec l'investigation archéologique déployée jusqu'à présent, nous allons compléter l'image d'ensemble de l'édifice et de ses annexes avant 1858 -1859 et aussi après cette période. De cette façon, sous la réserve des fouilles à venir et reposant sur les documents publiés ici nous sommes, contraints à considérer que la prothèse du côté nord de l'anside orientale du monument ait été bâtie dès le début.

L'acte du prieur Chiprian Măcsineanul adressé au Conseil d'Hôpital Pante- limon clarifie parfaitement l'emplacement et la destination des constructions - annexes, mais aussi la nature des réparations effectuées aux maisons des prieurs.

Certains détails sont confirmés archéologiquement, et cette modalité d'investigation sera darénavant dirigée en fonction de ce que les document ci-présents nous ont relevé.

Istros, V, 1987, p.308.

**MĂRTURII DE EPOCĂ PRIVIND DEZVOLTAREA INDUSTRIEI DIN
BRĂILA LA ÎNCEPUTUL SECOLULUI AL XX LEA**

Stoica Lascu

**TÉMOIN AGES DE L'ÉPÛQÛE SUE LE DÉVELOPPEMENT DE
L'INDUSTRIE DE BRĂILA AU COMMENCEMENT DU XXe SIÈCLE**

Résumé

Pour écrire cet article, l'auteur utilise les nouvelles de la presse locale - pas très abondantes en comparaison avec le grand nombre de publications périodiques existant avant la première guerre mondiale. Dans la première partie de l'article, sont mis en évidence quelques opinions qui convergent vers la nécessité de stimuler l'initiative des industriels par l'état (immunité d'impôts, des facilités de douane etc.). Dans la deuxième partie, on présente, en utilisant aussi les nouvelles de la presse de Brăila, les plus importantes fabriques de la ville : les années de fondation, outillage, capacité de production etc. On remarque la branche de meunerie, parce que à Brăila étaient concentrés les plus grands et les plus modernes moulins du pays et même du sud-est de l'Europe (en 1908, par exemple, ils produisaient 17,4 pour cent de la production de la farine totale de la Roumanie). En même temps, on relève l'importance de la Fabrique de ciment „I. G. Cantacuzino“, la plus ancienne (elle a commencé son fonctionnement en 1890) et la plus grande du pays avant la première guerre mondiale.

Istros, V, 1987, p.340.

REFORMA AGRARĂ DIN 1945 ÎN JUDEȚUL BRĂILA

Ionel Șt. Alexndru

THE LAND REFORM OF 1945 IN THE DISTRICT OF BRAILA

Summary

This study presents the application in the district of Braila of one of the most important achievements of the well-known democratic government whose leader was Dr. Petru- Groza.

The introduction comprises the general characteristics of the land reform. We are then informed about the manner in which the land reform has been applied in our district beginning with 1945. It is also underlined the significant contribution of the democratic forces lead by the Romanian communists in their endeavour of explaining, applying and solving those inherent deficiencies appeared during this process.

There are also presented a number of percentages specific to the reform, its part and significance in the district.

The land reform began on the first of March 1945. Its starting point was the division of the estate belonging to one of the greatest landowners in the district - General Orezeanu's estate of Traian-Sat village. And ends with the decision of a large area of 48.963 ha to number of 16.870 villagers. It means about 10% °f the population and the area of the district.

Istros, V, 1987, p.356.

**ASPECTE PRIVIND DEZVOLTAREA ARHITECTURII BRĂILEI LA
SFÂRȘITUL ȘI ÎNCEPUTUL SECOLULUI AL XX -LEA**

**ASPECTS CONCERNANT LE DÉVELOPPMENT DE
L'ARHITECTURE DE BRĂILA Á LA FIN DU XX-e SIÉCLE**

G. Pricop
SUMMARY

In this article' are exposed some considerations concerning, the development of the Brăila's arhitecture at the end of the 19th century and the begining of the 20th century.

The author is trying to demonstrate that the adoption of the building styles was determinated by a native spirit, by the, social-historical conditions of the Danubian harbour.

ISTROS V, 1897, PAG 380

**PANAIT ISTRATI INEDIT.DIN CORESPONDENȚA PANAIT ISTRATI
ALEX. TZIGARA SAMURCAȘ**

**PANAIT ISTRARI INÉDIT. DE LA CORRESPONDANCE PANAIT
ISTRATI-ALEX-TZIGARA-SAMURCAȘ**

Doru Bădără

RÉSUMÉ

La correspondance entre Panait Istrati et Al. Tzigara-Samurcaș qui se trouve dans les collections de la Bibliothèque Centrale Universitaire de Bucarest, correspondance en grande partie inédite, relève l'intérêt d'obtenir la collaboration de Panait Istrati à la revue „Convorbiri literare“.

Les données inédites de cette correspondance prouvent que la bibliographie de l'oeuvre de Panait Istrati doit enregistrer deux variante du récit Nemurire et comme date et lieu de son parution, fin de l'année 1924 où les premiers mois de 1925 dans l'ouvrage omagial Almanahul „România Jună“. MCCCLXXI-MCMXXI. Cartea semicentenarului question qui modifie entièrement l'information bibliographique sur ce récit, valable jusqu'à présent.

Istros, V, 1987, p.429.

**CÂMPIA ROMÂNĂ ÎN PRIMA JUMĂTATE A SEC. V Î.E.N NOTE LA O
PROBLEMĂ DE GEOGRAFIE ISTORICĂ**

Valeriu Sârbu

**LA PLAINE ROUMAINE DANS LA PREMIERE MOITIE DU V-E
SIÈCLE AV. N. È**

Résumé

Reposant sur les informations transmises par Hérodote, associées avec les découvertes archéologiques, l'auteur considère que, dans la première moitié du V-e siècle av. n. è., dans certaines zones de l'est de la Roumanie - le plus probablement dans le Bărăgan, au sud et au centre de la Moldavie - nous pouvons parler d'une présence scythique. Certainement, on ne peut pas accepter ad lüeram la notion de „désert“ pour la Plaine Roumaine, puisqu'une zone qui offrait tant de conditions de vie favorables ne pouvait pas rester le „pays de personne“. Il ne s'y agit que d'une plus grande mobilité démographique et d'une raréfaction de la population. Il y a des découvertes scythiques, isolées pour les V-e - IV-e siècles av. n.è. également.

Le groupe culturel Bîrsești est attesté autant pour la limite du nord-ouest, que pour celles du nord-est de la Plaine du Danube, de sorte qu'on s'attende à de telles découvertes dans cette zone.

Les Gètes ont été sans cesse présents dans cette zone et ils ont constitué le facteur essentiel pour le développement historique.

Le complexe de fortifications du nord et du centre de la Moldavie, les nécropoles du type Bîrsești, les nécropoles et les cites se trouvant dans la Dobroudja, au bord du Danube, ne sont que quelques-unes des manifestations importantes attestant la présence et la force économique - politique de la société gète.